Koṭumpāḷūr, Muccukuṇḍeśvara temple, time of [Pa]rakesarivarman [Kulottuṅga] Cōḻa, year 6

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00036

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00036.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Edition

〈Zone A〉 〈1〉 [**svasti śrī**]

[kō-p-pa](ra-kē)car(i)-pa**nma**r-āṉa Uṭaiyār **śrī**〈2〉 [kulōttuṅka]-cōḻa-**de**varkku yāṇṭu Āṟ-āvatu

〈Zone B〉 〈3〉 (m) Aṭaiyār [8+] koṭumpai Ālaṅ-kōyil [.]e [8+] [tiru-mu]tu-kuṉ·〈4〉ṟaṭṭai paṭi putuk·kit·tē canikaḷ· tak·kaṇāmūr·t·(t)i [ti](ru)-māl ayaṉum(·) (vā)[cal iru-pālarum vai]ttāṉ ⇝

Apparatus

〈1〉 [**svasti śrī** kōppa](rakē)car(i)pa**nma**rāṉa ◇ *[**svasti śrī** kōp](parakē)car(i)pa**nma**rāṉa* IPS.

〈2〉 [kulōttuṅka]cōḻa**de**varkku ◇ *[5+]kacōḻa**de**varkku* IPS.

〈3〉 [.]e [8+] [tiru-mu]tukuṉ· ◇ *ce Uṭaiyāṉ tiru [1+] tu kuḷ* IPS.

〈4〉 (vā)[cal irupālarum vai]ttāṉ ◇ *vācalirupālarum [v]aittāṉ* IPS • Most of this phrase is not anymore legible in 2017.

Translation by Srinivasa Aiyar 1941

Hail! Prosperity! In the sixth year of the Lord Śri Kulottuṅga Cōḻa Dēvar, also called King Parakēsarivarman, ... Ce Uḍaiyan of Ālaṅkōyil in Koḍumbai,[1] *repaired* (?) the tank, renovated the steps, and installed Dakṣiṇāmurti, Tirumāl[2] , Ayan[3] and the two guardians of the gate.[4] ... ...

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Sixth year of the lord, the glorious king [Kulottuṅga] Cōḻa *alias* [Pa]rakesarivarman.

〈3–4〉 ... 〈in〉 the Ālaṅkōyil[5] in Koṭumpai[6] ... having renovated the steps (*paṭi*) of the Tirumutukuṉṟam ... he gave a Dakṣiṇāmūrti (*takkaṇāmūrti*), a Tirumāl[7], a Ayaṉ[8], [and two guardians of entrance].

Bibliography

Reported in ARIE 1968–69 (ARIE/1968-1969/B/1968-1969/294).

Edited in Vaidyanatha Aiyar & Swaminatha Aiyar 1929 and translated in Srinivasa Aiyar 1941 (IPS 144).

This edition by Emmanuel Francis based on autopsy and photos.

[1] Ālaṅkōyil may be the name of another temple and Koḍumbai is the name of Koḍumbālūr.
[2] Viṣṇu.
[3] Brahma.
[4] Dvārapālakas.
[5] That is, the temple of the banian.
[6] That is, Koṭumpāḷūr.
[7] That is, Viṣṇu.
[8] That is, Brahmā.

Primary

[IPS] Vaidyanatha Aiyar, V. S. & N. Swaminatha Aiyar. 1929. *Inscriptions (texts) of the Pudukkottai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Item 144, page 79.

Srinivasa Aiyar, K. R. 1941. *Inscriptions in the Pudukkóttai state: translated into English. Part I: Early, Pallava and Cola inscriptions*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Item 144, page 119.

Secondary

[ARIE] ARIE 1968–69. *Annual report on Indian epigraphy for 1968-69*. Edited by G. S. Gai. New Delhi: Archaeological survey of India, 1974. Page 54, appendixes B/1968-1969, item 294.